AD SERENISSIMAM ELIZABETHAM ANGLIAE REGINAM THEODOR. BEZA.

STRAVERAT innumeris Hiſpanus nauibus æquor,
Regnis iuncturus, ſceptra Britanna ſuis.
Tanti huius rogitas, quæ motus cauſa? ſuperbos
Impulit Ambitio, vexit Auaritia.
Quàm bene te, ambitio merſit vaniſsima, ventus:
Et tumidos tumidæ, vos ſuperaſtis aquæ!
Quàm bene totius raptores orbis auaros,
Hauſit inexhauſti iuſta vorago maris!
At tu, cui venti, cui totum militat æquor,
Regina, ô mundi totius vna, decus.
Sic regnare Deo perge, ambitione remota,
Prodiga ſic opibus perge iuuare pios.
Vt te Angli longùm, longùm Anglis ipſa fruaris,
Quàm dilecta bonis, tam metuenda malis.

THe Spaniſh Fleete did flote in narow Seas,
And bend her Ships againſt the Engliſh ſhore,
With ſo great rage as nothing could appeaſe,
And with ſuch ſtrength as neuer ſeene before.
And all to ioyne the kingdome of that land,
Vnto the kingdoms that he had in hand.
Now if you aske what ſet this king on fire,
To practiſe warre when he of peace did treat,
It was his *Pride*, and neuer quencht deſire,
To ſpoile that Iſlands wealth, by Peace made great:
His *Pride* which farre aboue the heauens did ſwell,
And his deſire as vnſufficed as hell.
But well haue winds his proud blaſts ouerblowen,
And ſwelling waues alaid his ſwelling heart,
Well hath the Sea with greedie gulfs vnknowen,
Deuourd the deuourer to his ſmart:
And made his Ships a praie vnto the ſand,
That meant to praie vpon an others land.
And now O QVEENE aboue all others bleſt,
For whom both windes and waues are preſt to fight,
So rule your owne, ſo ſuccour friends oppreſt,
(As farre from pride, as ready to do right)
That *England* you, you *England* long enioy,
No leſſe your friends delight, then foes annoy.

DE Spanjaert hadd' bedeckt de Zee met groote vaeten,
om onder ſyn gewelt te Brengen d'Engelſch ryck:
Vraecht ghy d'oorſaec, hier of? ghiericheit bouen maeté,
die d'hoouerdighe dryft, en beweecht dwaſelyck.
Eeer grericheit end wint, dreuen die ſtout' elendich.
Hooge baeren verſopen, d'hoochmoedighe ſubiet,
Hoewel heft de Zee diep, lant-roouers onuerſadich
Verſlonden, en ontdaen hen gewelt als een riet.
Dies ghy, die hebt geſien wint en Zee voor v ſtryden
O Coninghin' beſonder, der werelt groot cieraet,
Gaet voort na Godts benel (ſtellend' ondencht ter ſyden)
Godts kindren voor te ſtaen, en t'helpen metter daet,
Langdurich moet v volck onder v ſyn verblyt,
Die vande vroom' bemint, vand' quaede geureeſt ſyt.

Traducion de D. Fr. R. de M.

A Las furioſas ondas el Hiſpano,
Innumerables naves entregava,
Para aver de juntar con ſu gran reyno,
El ceptro de Britania la famoſa.
De tanto movimiento que es la cauſa?
A los ſuperbos ambicion los mueve,
Y avaricia los guia facilmente.
Con quan juſta razon el viento vano,
A ti ambicion liviana te confunde:
Y à los ſobervios rudos, y beſtiales,
Las raudas aguas han ſeñoreado.
Que conſono à razon, que juſta coſa,
Que à los ſedientos de avaricia llenos,
Penſando ſujetar à todo el orbe,
La tragadora mar los ha engullido.
Mas à ti Reyna ſacra, loor del mundo,
El viento, y tierra, el mar, el fuego, el orbe,
Y todo lo demas te da obediencia.
Proſigue en el camino començado,
Remota de ambicion, à Dios ſirviendo,
Con larga y ancha mano al pobrezillo,
Haziendole participe en tus bienes:
Para que largos tiempos, largos años,
Te gozen tus vaſallos, y los gozes,
Siendo del bueno amada, y tan querida,
Quanto del malo tu virtud temida.

אל מלכת איי בריתניה
שרתי במלחמות ברית
קדש
ציים מיך כתים באו·
ענתאי הבריתן גאו:
מי פשע זה לספרך רע
לב יהיר רהב ובצע:
נשו רוחם רוחו כביר:
שבר פגרם משבר אביר:
הויהר משחית כל העמים
שטו צדקת רבהימים:
מלכת שלך גל עם רוח
על הצרך נתן כוח
מלכי לאל תרחק רהב
עמדי תמיך לדל רחב
כי יה איתך וגוי ברך
היטיב לטוב נפץ פרד

ΠΡΟ'Σ ΤΗ'Ν ΒΑΣΙΛΙ'ΣΣΑΝ Α'ΓΓΛΙ'ΑΣ

πρόμαχον τῆς πίστεως.

ΟΥ σπανίαις Σπανίη στρῶσεν νήεσσι θάλατταν,
ὄλβιον ἱεμένη Ἄλβιον αἰπὺ νέμειν.
Τίπτε πέλ᾽ ἀρχέκακόν σφιν; ὑπερκύδαντας ἔπλαγξε
τιμῆς λυγρὸς ἔρος, καὶ φιλοχρημοσύνη.
Τῷ, φιλοτιμίη ἀεσίφρονας ὤλεσεν ἀήτη,
κύδει τ᾽ οἰδαλέους οἴδματα πνίξαν ἁλός.
Ὦ πόποι, ἁρπακλὰς πάσης ληϊστόρας αἴης,
ὡς πολυβενθὲς ὅλους ἔνδικ᾽ ἄφυσσεν ὕδωρ.
Ὦ βασιλεύτατη ᾧ πνοιαῖς πόντῳ τε φιλίστη.
τοῦ μεγάλου κόσμου, κόσμος ἐοῦσα μέγας.
Ἀιὲν ἄνασσε Θεῷ, φιλοτιμίην δ᾽ ἑκὰς ἴσχε.
γάζης μὴ φείδου, ὅπποτ᾽ ὄναιντ᾽ ἀγαθοί.
Ὡς Ἄγγλοι τέ σε δηρὸν σύ δέ τ᾽ Ἄγγλους δῆθα κατασχῇς.
καὶ πρόμαχος πιστοῖς δριμαλέη τ᾽ ἀθέοις.

Volgarizamento.

D'Infiniti Nauilÿ il mare hauea,
L'iſpanò honuſto ſol per Anglia torre,
Ma qual cagion pote egli à cio diſporre!
Ambition vana, & Auaritia rea.
S[illegible] dunque eſſer douea
Da vanÿ venti, e la fiera onda eſporre,
A morte i predatori, e contra opporre,
Tanto quanto il furor del mar potea,
Ma tu ſaggia Regina, à cui li venti
Sono propitÿ, el mar, regna à Dio vero,
Ogni penſier d'ambition via tolto.
E riguardando à miſeri viuenti
Goderai de Britanni il ſommo impero
Tu chi adorata ſei, temuta molto.

Le meſme Epigramme rendu par *autant de vers François en forme* de Sonnet.

L'Eſpagnol de Chaſteaux auoit couuert Nerée,
Pour ioindre à ſes eſtats, les ſceptres d'Albion.
Qui mouuoit ces geans? le vent d'Ambition,
Souffloit auec l'Orgueil, l'Auarice embarquée.
O vent, que bien tu as l'Ambition noyée!
Mer, tes flots as enflez ſus l'enflée paſſion:
Goufre, ô que tu es Iuſte en la perdition,
Des auares brigands de la terre habitée!
Mais toi, Roine ſans pair, perle de l'Vniuers,
Pour qui ſont ſouldoiez & les vens & les mers
Regne touſiours à Dieu, l'Ambition chaſſée:
Prodigue ainſi tes biens, ſecourant l'oppreſſé:
Sois long temps à l'Anglois, l'Anglois à toi laiſſé:
Effroiable aux meſchans, des vertueux aimée.

A l'Autheur de l'Epigramme *Th.* de *Beze*,
aagé preſque de 70. ans.

CE fut le meſme eſprit, ſoufflant, briſant, noiant,
De ces Ambitieux l'Auarice & l'Orgueil:
Qui te guida la main, le pinceau, l'œil voiant,
Pour nous pourtraire au vif, és goufres leur cercueil.
Que Dieu te doint long temps, venerable vieillard,
En ce corps vieil, mais ſain, vn eſprit ſi gaillard.

Omnis lingua Deum IEHOVAM laudibus ornet:
Quælibet acta Dei natio concelebret. *I. M.*

EXCVSVM LONDINI,
G.B. & R.N.
1588.